

## ДОГОВОР

### между Российской Федерацией и Республикой Южная Осетия о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Республика Южная Осетия, далее именуемые Сторонами,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, в котором имеются благоприятные условия для такой реабилитации,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу возможно более широкое содействие в передаче лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

## Статья 2

### Определения

Для целей настоящего Договора нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Для целей настоящего Договора термин "приговор" также означает вступивший в законную силу приговор к наказанию в виде смертной казни, позднее замененный в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"наказание" - любое предусмотренное приговором наказание, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание;

"государство вынесения приговора" - Страна, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано для отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - Страна, которой осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Страны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Страны.

## Статья 3

### Условия передачи

1. Настоящий Договор применяется при соблюдении следующих условий:

а) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

б) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора в отношении осужденного не осуществляется какое-либо уголовное или иное судопроизводство;

в) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

г) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие законного представителя осужденного. Государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

д) преступления, повлекшие за собой назначение наказания, являются уголовно наказуемыми в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковыми в случае их совершения на его территории;

е) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу;

ж) передача осужденного не нанесет ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам любой из Сторон.

2. В передаче отказывается в следующих случаях:

а) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

б) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности;

в) имеются иные основания, предусмотренные законодательством Сторон, препятствующие передаче.

#### Статья 4

##### Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами Сторон, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящим Договором, являются:

для Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

для Республики Южная Осетия - Министерство юстиции Республики Южная Осетия.

При исполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

3. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

#### Статья 5

##### Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок с момента такого обращения.

3. В этом уведомлении указываются:

а) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

б) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

в) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

г) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

д) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный или его законный представитель информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению пунктов 1 - 4 настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

## Статья 6

### Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

а) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

б) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

в) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

г) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

д) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

е) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

ж) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

з) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному

органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах "а" и "б" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "в" - "з" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

а) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

б) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

в) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

г) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии (отказе) в передаче осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии (отказе) в передаче осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

## Статья 7

### Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:

а) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;

б) заверенную копию положений закона государства исполнения приговора, из которых следует, что в соответствии с законодательством этого государства действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания, являются преступлением либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае его совершения на территории этого государства;

в) информацию о возможных правовых последствиях передачи осужденного, касающихся продолжения отбывания наказания в государстве исполнения приговора после передачи осужденного (в частности, информацию о последствиях применения пункта 2 статьи 10 настоящего Договора в отношении передачи осужденного).

2. Государство вынесения приговора после направления запроса о передаче осужденного, если только какая-либо из Сторон ранее не заявила о своем несогласии на передачу, представляет государству исполнения приговора в случае необходимости данные медицинского и социального характера об осужденном, информацию об обращении с ним в государстве вынесения приговора и возможные рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с осужденным в государстве исполнения приговора.

3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставление информации, сведений или документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления запроса о передаче осужденного либо до принятия решения о согласии (отказе) в передаче.

## Статья 8

### Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора, за



исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

## Статья 9

### Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии в передаче осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

## Статья 10

### Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора исходя из приговора определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное деяние предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого деяния.

Часть наказания, отбываемая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

### Статья 11

Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора является компетентным в решении вопросов его обжалования или пересмотра.

### Статья 12

Non bis in idem

Осужденный после его передачи не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

### Статья 13

Прекращение исполнения приговора

Государство исполнения приговора должно прекратить исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или принятой меры, в результате которых обязательность исполнения приговора снимается.

### Статья 14

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения компетентному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

## Статья 15

### Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях продолжения отбывания наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, о замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу компетентного органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

## Статья 16

### Транзит

1. При наличии у одной из Сторон договора с третьим государством о передаче осужденных другая Сторона содействует в транзитном проезде через свою территорию осужденных с целью их передачи в соответствии с этим договором.

2. Сторона, которая намеревается осуществить транзитную перевозку, заблаговременно информирует об этом другую Сторону с указанием соответствующих сведений, необходимых для возможного принятия решения судом или иным компетентным органом этой Стороны.

3. Сторона, по территории которой предполагается осуществить транзитную перевозку, может отказать в разрешении на транзитную перевозку, если уголовное правонарушение, повлекшее за собой вынесение приговора, не является таковым в соответствии с ее законодательством, а также если осужденное лицо является гражданином этой Стороны.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории, в пределах, определенных судом или иным компетентным органом этой Стороны.

5. Не требуется запроса на транзитную перевозку в случае перевозки осужденного воздушным путем над территорией одной из Сторон и при этом не предусматривается посадка на ее территории. Однако о такой перевозке необходимо уведомить Сторону, над территорией которой планируется осуществить эту перевозку.

## Статья 17

### Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на русском языке или сопровождаются переводом на русский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

## Статья 18

## Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

## Статья 19

## Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

## Статья 20

## Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве "14" октября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на русском языке.

**За Российскую Федерацию**

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sharp, downward-pointing strokes and a series of connected loops.

**За Республику Южная Осетия**

A smaller, more compact handwritten signature in black ink, featuring a prominent circular loop at the beginning and several sharp, upward-pointing strokes.